

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El polifacético Juan Mayorga y su legado]
V. S.

Mayorga, aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia, tiene formación en matemáticas y en filosofía, es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales... Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados con la decisión que tomó ya de muy joven de querer dedicarse al teatro, nos está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarlos, un camino a seguir.

***Puntuar
de otra
forma***

(V. S.: “La exigencia de Juan Mayorga”. *El País-Babelia*, 02.05.26, 10).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Mayorga, aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia, tiene formación en matemáticas y en filosofía, es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales... Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados con la decisión que tomó ya de muy joven de querer dedicarse al teatro, nos está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarlos, un camino a seguir.

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía[:] es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales... Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión[,] que tomó ya de muy joven[,] de querer dedicarse al teatro[:] nos está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarlos, un camino a seguir.

1) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso que contiene una coma interna. Reproducimos ambas versiones:

Mayorga, aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia, tiene formación en matemáticas y en filosofía.

Mayorga —**aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia**— tiene formación en matemáticas y en filosofía.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos sustituir, por dos puntos de valor consecutivo, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones:

Mayorga, aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia, tiene formación en matemáticas y en filosofía, **es** fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales...

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía[:] **es** fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales...

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía, **así que** es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales...

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “conclusión, consecuencia o resumen de la oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*” (Ortografía... 2010: 360-361).

Reproducimos de novo las dos versiones:

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía[:] **es** fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales...

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía, **así que** es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales...

3) Para facilitar la lectura, proponemos considerar la oración de relativo como explicativa y, en consecuencia, aislarla entre comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados con la decisión que tomó ya de muy joven de querer dedicarse al teatro.

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión[,] **que tomó ya de muy joven**[,] de querer dedicarse al teatro.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (Ortografía... 2010: 308).

4) Proponemos sustituir, por dos puntos (de valor causal), la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones:

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados con la decisión que tomó ya de muy joven de querer dedicarse al teatro, **nos** está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarnos, un camino a seguir.

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión, que tomó ya de muy joven, de querer dedicarse al teatro[:] **nos** está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarnos, un camino a seguir.

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión, que tomó ya de muy joven, de querer dedicarse al teatro **porque nos** está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarnos, un camino a seguir.

Los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”, como la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Reproducimos nuevamente las dos versiones:

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión, que tomó ya de muy joven, de querer dedicarse al teatro[:] **nos** está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciamos, un camino a seguir.

Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión, que tomó ya de muy joven, de querer dedicarse al teatro **porque nos** está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciamos, un camino a seguir.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Mayorga, aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia, tiene formación en matemáticas y en filosofía, es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales... Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados con la decisión que tomó ya de muy joven de querer dedicarse al teatro, nos está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarlos, un camino a seguir.

Mayorga —aparte de ser dramaturgo, director de escena y profesor de dramaturgia— tiene formación en matemáticas y en filosofía: es fácil imaginarlo en otros derroteros culturales, académicos, profesionales... Creo que “los faranduleros” somos muy afortunados por la decisión, que tomó ya de muy joven, de querer dedicarse al teatro: nos está dejando un legado importantísimo, un lugar en que referenciarlos, un camino a seguir.

